



TG/124/4(proj.4)  
ORIGINAL : English  
DATE : 2017-03-23

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

### CHÂTAIGNIER

code UPOV:  
CASTA\_CRE; CASTA\_MOL; CASTA\_SAT

*Castanea mollissima* Blume;  
*Castanea crenata* Siebold & Zucc.;  
*Castanea sativa* Mill.

### PRINCIPES DIRECTEURS

#### POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

#### DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par [un expert] / [des experts] de Japon  
pour examen par le  
Comité technique à sa cinquante-troisième session,  
qui se tiendra à Genève du 3 au 5 avril 2017*

*Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

Autres noms communs :\*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Castanea mollissima</i> Blume	Chinese Chestnut	Châtaignier de Chine	Chinesische Kastanie	Castaño chino
<i>Castanea sativa</i> Mill., <i>Castanea vesca</i> Gaertn., <i>Castanea vulgaris</i> , <i>Fagus castanea</i> L.	Chestnut	Chataignier	Kastanie	Castaño
<i>Castanea crenata</i> Siebold & Zucc.	Japanese chestnut	Châtaignier du Japon	Japanische Kastanie	Castaño del Japón

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

### DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	<a href="#">4</a>
2. MATERIEL REQUIS.....	<a href="#">4</a>
3. METHODE D'EXAMEN.....	<a href="#">5</a>
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	<a href="#">5</a>
3.2 Lieu des essais.....	<a href="#">5</a>
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	<a href="#">5</a>
3.4 Protocole d'essai.....	<a href="#">5</a>
3.5 Essais supplémentaires.....	<a href="#">5</a>
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	<a href="#">6</a>
4.1 Distinction.....	<a href="#">6</a>
4.2 Homogénéité.....	<a href="#">7</a>
4.3 Stabilité.....	<a href="#">7</a>
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	<a href="#">8</a>
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">9</a>
6.1 Catégories de caractères.....	<a href="#">9</a>
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	<a href="#">9</a>
6.3 Types d'expression.....	<a href="#">9</a>
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	<a href="#">10</a>
6.5 Légende.....	<a href="#">11</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">12</a>
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	<a href="#">27</a>
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	<a href="#">27</a>
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	<a href="#">27</a>
9. BIBLIOGRAPHIE.....	<a href="#">27</a>
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	<a href="#">39</a>

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Castanea mollissima* Blume, *Castanea sativa* Mill et *Castanea crenata* Siebold & Zucc. ainsi que les hybrides entre ces espèces.

2. Matériel requis

- 2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.
- 2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de bois dormants pour greffage ou arbres de deux ans greffés sur un porte-greffe sélectionné par le service d'examen.
- 2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :
- 10 bois dormants ou  
6 arbres de deux ans.
- 2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.
- 2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

### 3. Méthode d'examen

#### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Le cycle de végétation est constitué par la durée d'une seule saison de végétation, qui commence avec le débourrement, se poursuit par la floraison et la récolte des fruits et s'achève à la fin de la période de dormance suivante par la formation des boutons de la nouvelle saison.

#### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

#### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

#### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 arbres au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

#### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

#### 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

##### 4.1 *Distinction*

###### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

###### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

###### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

###### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

###### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, no plantes hors type sont tolérées.

#### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences ou un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

- 5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.
- 5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.
- 5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :
- (a) Graine : forme (caractère 31)
  - (b) Graine : couleur du péricarpe (caractère 37)
  - (c) Graine : taille (caractère 38)
  - (d) Époque de maturité pour la consommation (caractère 45)
- 5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

#### 6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

Les espèces des variétés indiquées à titre d'exemple sont mentionnées comme suit, après la dénomination variétale :

(A): *Castanea sativa* Mill.

(B): *Castanea crenata* Siebold & Zucc.

(C): *Castanea mollissima* Blume

#### 6.5 Légende

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

1 Numéro de caractère

2 (\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

3 Type d'expression  
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3  
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3  
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3

4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)  
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2

6 (a)-(f) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.

7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Tree: vigor</b>		<b>Arbre : vigueur</b>		<b>Baum: Wuchsstärke</b>	<b>Árbol: vigor</b>		
	weak		faible		schwach	débil	Hong Mao Zao(C), Toyotamawase(B)	3
	medium		moyenne		mittel	medio	Ibuki(B), Ishizuchi(B), Zhong Chi Li(C)	5
	strong		forte		stark	fuerte	Da Hong Pao(C), Ganne(B), Tsukuba(B)	7
<b>2. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Tree: growth habit</b>		<b>Arbre : port</b>		<b>Baum: Wuchsform</b>	<b>Árbol: hábito de crecimiento</b>		
	upright		dressé		aufrecht	erguido	Tsukuba(B), Akatyu(B), Arima(B), Bouche rouge(A), Song Jia Zao(C)	1
	semi-upright		demi-dressé		halbaufrecht	semierguido	Maraval(A), Otomune(B), Rihei(B), Yan Hong(C)	2
	spreading		étalé		breitwüchsig	extendido	Ibuki(B), Zhong Chi Li(C), Belle Epine(A)	3
<b>3. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>		<b>(b)</b>				
	<b>Current season's shoot: thickness</b>		<b>Rameau en croissance : grosseur</b>		<b>Jahrestrieb: Dicke</b>	<b>Rama del año en curso: grosor</b>		
	thin		fin		dünn	delgada	Arima(B), Ginrei(B), Marsol(A)	1
	medium		moyen		mittel	media	Ishizuchi(B), Ginyose(B), Marron de Chevanceaux(A), Tanzawa(B)	3
	thick		épais		dick	gruesa	Ibuki(B), Tsukuba(B), Belle Epine(A)	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. (*)	QN	MS/VG	(b)				
	<b>Current season's shoot: length of internodes</b>		<b>Rameau en croissance : longueur des entre-nœuds</b>	<b>Jahrestrieb: Länge der Internodien</b>	<b>Rama del año en curso: longitud de los entrenudos</b>		
	short		courts	kurz	cortos	Ibuki(B), Marigoule(A), Yanshan Duan Zhi(C)	3
	medium		moyens	mittel	medios	Ganne(B), Maraval(A), Kui Li(C), Shihou(B)	5
	long		longs	lang	largos	Rihei(B), Marsol(A), Jiu Yue Han(C)	7
5. (*)	QL	VG	(+)	(b)			
	<b>Current season's shoot: arrangement of leaves</b>		<b>Rameau en croissance : disposition des feuilles</b>	<b>Jahrestrieb: Anordnung der Blätter</b>	<b>Rama del año en curso: disposición de las hojas</b>		
	opposite		opposées	gegenständig	opuestas	Marsol(A)	1
	alternate		alternées	abwechselnd	alternas	Belle Epine(A)	2
6. (*)	PQ	VG	(b)				
	<b>Current season's shoot: color of upper side of stem</b>		<b>Rameau en croissance : couleur de la face supérieure de la tige</b>	<b>Jahrestrieb:</b>	<b>Rama del año en curso: color de la cara superior del tallo</b>		
	yellow brown		brun-jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Ishizuchi(B), Ganne(B), Okkwang(B), Shen Ci Da Ban Li(C)	1
	brown		brune	braun	marrón	Tsukuba(B), Ginyose(B)	2
	red brown		brun-rouge	rotbraun	marrón rojizo	Arima(B), Hong Guang You Li(C), Imakita(B), Tamatsukuri(B)	3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>			
		<b>Current season's shoot: density of lenticels</b>	<b>Rameau en croissance : densité des lenticelles</b>	<b>Jahrestrieb: Dichte der Lentizellen</b>	<b>Rama del año en curso: densidad de las lenticelas</b>		
		sparse	faible	locker	baja	Marsol(A), Yan Kui(B)	1
		medium	moyenne	mittel	media	Ibuki(B), Tsukuba(B), Ginyose(B), Tanzawa(B), Da Ban Hong(C), Rousse de Nay(A)	3
		dense	forte	dicht	densa	Ginrei(B), Tamatsukuri(B), Bournette(A), Yin Feng(C), Taziriginyose(B)	5
<b>8.</b>		<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
		<b>Shoot: number of female flowers</b>	<b>Rameau : nombre de fleurs femelles</b>	<b>Trieb: Anzahl der weiblichen Blüten</b>	<b>Tallo: número de flores femeninas</b>		
		few	petit	wenige	bajo	Moriwase(B)	1
		medium	moyen	mittel	medio	Tsukuba(B), Tanzawa(B)	3
		many	élevé	viele	alto	Ishizuchi(B), Arima(B)	5
<b>9.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(d)</b>			
		<b>Male flower: length of filament</b>	<b>Fleur mâle : longueur du filet</b>	<b>Männliche Blume: Länge des Filaments</b>	<b>Flor masculina: longitud del filamento</b>		
		very short	très court	sehr kurz	muy corto	Bouche rouge(A)	1
		short	court	kurz	corto	Marron d' Olargues(A)	2
		medium	moyen	mittel	medio	Marron de Redon(A)	3
		long	long	lang	largo	Belle Epine(A)	4
		very long	très long	sehr lang	muy largo		5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(d)</b>				
	<b>Unisexual catkin: length</b>	<b>Chaton unisexué : longueur</b>	<b>Eingeschlechtliches Kätzchen: Länge</b>	<b>Ameno unisexual: longitud</b>				
	short	court	kurz	corto	Toyotamawase(B), Ishizuchi(B), Ganne(B), Belle Epine(A), Jiu Jia Zhong(C)		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Akatyu(B), Ginyose(B), Da Di Qing(C), Izumo(B), Marron de Goujo unac(A)		5	
	long	long	lang	largo	Ibuki(B), Tsukuba(B), Arima(B), Marron de Chevanceaux(A), Tanzawa(B), Chu Shu Hong(C)		7	
<b>11. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Young leaf: bronze coloration</b>	<b>Jeune feuille : coloration bronze</b>	<b>Junges Blatt: Bronzefärbung</b>	<b>Hoja joven: coloración bronceada</b>				
	absent	absente	fehlend	ausente	Bouche rouge(A)		1	
	present	présente	vorhanden	presente	Belle Epine(A)		9	
<b>12. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: size</b>	<b>Feuille : taille</b>	<b>Blatt: Größe</b>	<b>Hoja: tamaño</b>				
	small	petite	klein	pequeña	Toyotamawase(B), Maraval(A), Moriwase(B), Wu Hua Li(C)		3	
	medium	moyenne	mittel	media	Ibuki(B), Ginyose(B), Tanzawa(B), Kui Li(C), Bournette(A)		5	
	large	grande	groß	grande	Tsukuba(B), Marsol(A), Qian Ci Da Ban Li(C), Riheiguri(B)		7	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: profile in cross section</b>	<b>Feuille : profil en section transversale</b>	<b>Blatt: Profil im Querschnitt</b>	<b>Hoja: perfil en sección transversal</b>				
	straight	droit	gerade	recto	Belle Epine(A)		1	
	slightly concave	légèrement concave	leicht konkav	ligeramente cóncavo			2	
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	Comballe(A)		3	
<b>14.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: symmetry</b>	<b>Feuille : symétrie</b>	<b>Blatt: Symmetrie</b>	<b>Hoja: simetría</b>				
	symmetric to slightly asymmetric	symétrique ou légèrement asymétrique	symmetrisch bis leicht asymmetrisch	simétrica a ligeramente asimétrica	Marsol(A)		1	
	moderately asymmetric	modérément asymétrique	mäßig asymmetrisch	moderadamente asimétrica			2	
	strongly asymmetric	fortement asymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrica	Bournette(A)		3	
<b>15.</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: length/width ratio</b>	<b>Feuille : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blatt: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Hoja: relación longitud/anchura</b>				
	low	bas	klein	baja	Marsol(A)		3	
	medium	moyen	mittel	media	Marron de Chevanceaux(A)		5	
	high	élevé	groß	alta	Bournette(A)		7	
<b>16.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: attitude in relation to shoot</b>	<b>Feuille : port par rapport au rameau</b>	<b>Blatt: Haltung im Verhältnis zum Trieb</b>	<b>Hoja: porte en relación con la rama</b>				
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	ascendente	Bouche rouge(A)		1	
	outwards	perpendiculaire	abstehend	horizontal	Belle Epine(A)		2	
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	descendente	Marron de Chevanceaux(A)		3	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	(c)				
	<b>Leaf blade: intensity of green color of upper side</b>	<b>Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Intensität der grünen Farbe auf der Oberseite</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde en el haz</b>			
	light	claire	hell	claro	Belle Epine(A), Da Di Qing(C)	1	
	medium	moyenne	mittel	medio	Ganne(B), Tsukuba(B), Ginyose(B), Rouse de Nay(A), Er Xin Zao(C)	3	
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Bouche rouge(A), Dabufen Pinzho ng(C)	5	
<b>18. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	(c)				
	<b>Leaf: color of lower side</b>	<b>Feuille : couleur de la face inférieure</b>	<b>Blatt: Farbe der Unterseite</b>	<b>Hoja: color del envés</b>			
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Marsol(A), Banseki(B)	1	
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Bouche rouge(A), Ginyose(B)	2	
<b>19. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	(+)	(c)			
	<b>Leaf: shape</b>	<b>Feuille : forme</b>	<b>Blatt: Form</b>	<b>Hoja: forma</b>			
	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada	Jiu Yue Han(C)	1	
	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Ganne(B), Tsukuba(B), Ginyose(B), Qian Ci Da Ban Li(C), Dae han(B), Mipung(B)	2	
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Zhong Chi Li(C)	3	
<b>20. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	(+)	(c)			
	<b>Leaf: shape of apex</b>	<b>Feuille : forme du sommet</b>	<b>Blatt: Form der Spitze</b>	<b>Hoja: forma del ápice</b>			
	narrow acuminate	acuminée étroite	schmal zugespitzt	acuminado estrecho	Ishizuchi(B), Tsukuba(B), Tanzawa(B), Qian Ci Da Ban Li(C)	1	
	broad acuminate	acuminée large	breit zugespitzt	acuminado ancho	Ibuki(B), Ginyose(B), Jian Ding You Li(C)	2	
	acute	aiguë	spitz	agudo	Ginrei(B), Imakita(B)	3	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: shape of base</b>	<b>Feuille : forme de la base</b>	<b>Blatt: Form der Basis</b>	<b>Hoja: forma de la base</b>				
	acute	aiguë	spitz	agudo	Ibuki(B), Ginyose(B), Tanzawa(B), Jiu Yue Han(C), Bournette(A)		1	
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Qian Ci Da Ban Li(C), Verdale(A)		2	
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Hui Huang You Li(C), Comballe(A)		3	
<b>22. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: shape of margin</b>	<b>Feuille : forme du bord</b>	<b>Blatt: Form des Randes</b>	<b>Hoja: forma del margen</b>				
	needle shape	en forme d'aiguille	nadelförmig	acuminado	Ibuki(B), Ishizuchi(B), Tanzawa(B)		1	
	acute	aiguë	spitz	agudo	Akatyu(B), Izumo(B)		2	
	flare shape	évasée	flanschförmig	atrompetado	Marsol(A)		3	
<b>23. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: symmetry of base</b>	<b>Feuille : symétrie de la base</b>	<b>Blatt: Symmetrie der Basis</b>	<b>Hoja: simetría de la base</b>				
	symmetric or slightly asymmetric	symétrique ou légèrement asymétrique	symmetrisch bis leicht asymmetrisch	simétrica o ligeramente asimétrica	Belle Epine(A)		1	
	moderately asymmetric	modérément asymétrique	mäßig asymmetrisch	moderadamente asimétrica			2	
	strongly asymmetric	fortement asymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrica	Marsol(A)		3	
<b>24. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>		<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: color of petiole</b>	<b>Feuille : couleur du pétiole</b>	<b>Blatt: Farbe des Blattstiels</b>	<b>Hoja: color de pecíolo</b>				
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Marsol(A)		1	
	green	vert	grün	verde	Belle Epine(A)		2	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(c)</b>				
	<b>Leaf: ratio length of leaf blade/length of petiole</b>	<b>Feuille : rapport longueur du limbe/longueur du pétiole</b>	<b>Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite/Länge des Blattstiels</b>	<b>Hoja: relación longitud del limbo/longitud del peciolo</b>				
	low	bas	klein	baja	Tsukuba(B), Arima(B), Maraval(A), Riheiguri(B)	3		
	medium	moyen	mittel	media	Ishizuchi(B), Marsol(A), Ginyose(B), Tanzawa(B)	5		
	high	élevé	groß	alta	Toyotamawase(B), Ibuki(B), Ganne(B), Verdale(A)	7		
<b>26. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(e)</b>				
	<b>Bur: shape</b>	<b>Bogue : forme</b>	<b>Fruchtbecher: Form</b>	<b>Zurrón: forma</b>				
	globose	globuleuse	kugelförmig	globoso	Ibuki(B), Ganne(B), Jiao Ci(C)	1		
	obloid	oblongue	abgeplattet kugelförmig	obloide	Ishizuchi(B), Tsukuba(B), Arima(B), Tanzawa(B), Jiu Jia Zhong(C)	2		
	transverse cylindric	cylindrique transverse	quer zylindrisch	cilíndrico transversal	Ginyose(B), Imakita(B)	3		
<b>27. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>		<b>(e)</b>				
	<b>Bur: density of prickles</b>	<b>Bogue : densité des épines</b>	<b>Fruchtbecher: Dichte der Stacheln</b>	<b>Zurrón: densidad de las espinas</b>				
	sparse	faible	locker	baja	Tsukuba(B), Tanzawa(B), Duan Ci You Li(C)	1		
	medium	moyenne	mittel	media	Moriwase(B), Cha Wan Li(C)	3		
	dense	forte	dicht	densa	Ishizuchi(B), Ginyose(B), Shen Ci Da Ban Li(C)	5		
<b>28. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(f)</b>				
	<b>Nut: embryony</b>	<b>Graine : embryonnie</b>	<b>Nuß: Embryonie</b>	<b>Castaña: embrionía</b>				
	mono-embryonic	monoembryonnaire	monoembryonal	monoembrionía	Belle Epine(A)	1		
	poly-embryonic	polyembryonnaire	polyembryonal	poliembrionía	Laguepie(A)	2		

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (*)	QN	VG	(f)				
	<b>Poly-embryonic varieties only: Nut: coherence of embryos</b>		<b>Variétés polyembryonnaires seulement: graine: cohérence des embryons</b>	<b>Nur polyembryonale Sorten: Nuß: Zusammenhaften der Embryonen</b>	<b>Solo variedades poliembrionales: Castaña: cohesión entre los embriones</b>		
	weak		faible	gering	débil	Maraval(A)	3
	medium		moyenne	mittel	media	Precoce Migoule(A)	5
	strong		élevée	stark	fuerte	Laguepie(A)	7
30. (*)	QN	VG	(f)				
	<b>Nut: degree of penetration of seed coat into embryo</b>		<b>Graine: importance de la pénétration du tégument dans l'embryon</b>	<b>Nuß: Grad des Eindringens der Samenschale in den Embryo</b>	<b>Castaña: grado de penetración del tegumento en el embrión</b>		
	absent or very weak		absente ou très faible	fehlend oder gering	ausente o muy débil	Marigoule(A)	1
	weak		faible	gering	débil	Maraval(A)	3
	medium		moyenne	mittel	media	Bournette(A)	5
	strong		forte	stark	profunda	Laguepie(A)	7
31. (*)	PQ	VG	(+)	(f)			
	<b>Nut: shape</b>		<b>Graine: forme</b>	<b>Nuß: Form</b>	<b>Castaña: forma</b>		
	broad ovate		ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Marsol(A)	1
	medium ovate		ovale moyenne	mittel eiförmig	oval media	Jian Ding You Li(C), Marki(A)	2
	circular		circulaire	kreisförmig	circular	Ishizuchi(B), Da Hong Pao(C), Arima(B), Marron de Chevanceaux(A)	3
	medium oblate		aplatie moyenne	mittel abgeplattet	achatada media	Laguepie(A)	4
	broad oblate		aplatie large	breit abgeplattet	achatada ancha	Marigoule(A), Izumo(B), Qian Ci Da Ban Li(C), Riheiguri(B)	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(f)</b>			
		<b>Nut: area of pubescence on upper part</b>	<b>Graine : surface de la pilosité sur la partie supérieure</b>	<b>Nuß: Behaarte Fläche an der Oberseite</b>	<b>Castaña: superficie pubescente en la parte superior</b>			
		small	petite	klein	pequeña	Tsukuba(B), Ginyose(B), Tamatsukuri(B), You Li(C)	1	
		medium	moyenne	mittel	media	Ibuki(B), Ishizuchi(B), Tanzawa(B)	3	
		large	grande	groß	grande	Ganne(B), Riheiguri(B), Yang Mao Li(C)	5	
<b>33.</b>	<b>(*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(f)</b>			
		<b>Nut: area of hilum</b>	<b>Graine : taille du hile</b>	<b>Nuß: Nabelfläche</b>	<b>Castaña: zona del hilo</b>			
		small	petit	klein	pequeña	Toyotamawase(B), Ishizuchi(B), Da Ban Hong(C), Riheiguri(B), Comballe(A)	3	
		medium	moyen	mittel	media	Ibuki(B), Tsukuba(B), Tanzawa(B), Marron d' Olargues(A), Yanshan Zao Feng(C)	5	
		large	grand	groß	grande	Ganne(B), Arima(B), Ginrei(B), Marigoule(A), Da Di Qing(C)	7	
<b>34.</b>	<b>(*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(f)</b>			
		<b>Nut: shape of border line of hilum and pericarp</b>	<b>Graine : forme de la limite entre le hile et le péricarpe</b>	<b>Nuß: Form der Grenze zwischen Nabel und Perikarp</b>	<b>Castaña: forma de la línea divisoria entre el hilo y el pericarpio</b>			
		straight	droite	gerade	recta	Arima(B), Imakita(B), Cui Jia Bao Zi 2399(C)	1	
		curved	incurvée	gekrümmt	curva	Ibuki(B), Tsukuba(B), Tanzawa(B), Hong Li(C)	2	
		wavy	ondulée	wellig	ondulada	Ganne(B), Otomune(B), Riheiguri(B), Xinyang Da Ban Li(C)	3	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. (*)	QL	VG	(f)				
	<b>Nut: conspicuousness of hilum</b>		<b>Graine : netteté du hile</b>	<b>Nuß: Ausprägung des Nabels</b>	<b>Castaña: visibilidad del hilo</b>		
	inconspicuous		peu net	undeutlich	invisible	Rousse de Nay(A)	1
	conspicuous		net	deutlich	visible	Marigoule(A)	2
36. (*)	QL	VG	(+)	(f)			
	<b>Nut: glossiness</b>		<b>Graine : brilliance</b>	<b>Nuß: Glanz</b>	<b>Castaña: brillo</b>		
	absent		absente	fehlend	ausente	Marigoule(A)	1
	present		présente	vorhanden	presente	Belle Epine(A)	9
37. (*)	PQ	VG	(f)				
	<b>Nut: color of skin</b>		<b>Graine : couleur du péricarpe</b>	<b>Nuß: Farbe der Haut</b>	<b>Castaña: color de la piel</b>		
	light brown		brun clair	hellbraun	marrón claro	Otomune(B), Tanzawa(B), Comballe(A), Hong Guang(C), Hangawii(B)	1
	medium brown		brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Zhong Chi Li(C), Arima(B), Belle Epine(A), Okkwang(B), Mipung(B), Taziriginyose(B)	2
	dark brown		brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Ishizuchi(B), Tsukuba(B), Akatyu(B), Jiao Zha(C)	3
	reddish brown		brun rougeâtre	rötlich braun	marrón rojizo	Ibuki(B), Ganne(B), Ginyose(B), Daekwang(B), Liu Yue Pu(C), Marron de Var(A)	4
	blackish brown		brun noirâtre	schwärzlich braun	marrón negruzco	Marigoule(A), Riheiguri(B), WuKe Li(C)	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MS/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(f)</b>				
	<b>Nut: size</b>	<b>Graine : taille</b>	<b>Nuß: Größe</b>	<b>Castaña: tamaño</b>				
	small	petite	klein	pequeña	Toyotamawase(B), Imakita(B), Hangan Tie Dan Li(C), Roussette de Montpazier(A)		3	
	medium	moyenne	mittel	media	Ibuki(B), Arima(B), Yan Hong(C), Tanzawa(B), Laguepie(A)		5	
	large	grosse	groß	grande	Ganne(B), Tsukuba(B), Ginyose(B), Marigoule(A), Xinyang Da Ban Li(C)		7	
<b>39. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(f)</b>				
	<b>Seed coat: adherence to kernel</b>	<b>Tégument : adhérence à la graine</b>	<b>Samenschale: Anhaften am Kern</b>	<b>Tegumento: adherencia a la semilla</b>				
	weak	faible	schwach	débil	Marigoule(A), Riheiguri(B)		3	
	medium	moyenne	mittel	media	Ishizuchi(B), Akatyu(B), Tanzawa(B)		5	
	strong	forte	stark	fuerte	Ibuki(B), Tsukuba(B), Ginyose(B), Laguepie(A)		7	
<b>40. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>		<b>(f)</b>				
	<b>Kernel: color of flesh</b>	<b>Graine : couleur de la chair</b>	<b>Kern: Farbe des Fleisches</b>	<b>Semilla: color de la pulpa</b>				
	white	blanche	weiss	blanco	Akatyu(B), Ginrei(B), Marigoule(A), Imakita(B), Hubei You Li(C)		1	
	whitish yellow	jaune blanchâtre	weißlich gelb	amarillo blanquecino	Ishizuchi(B), Arima(B), Belle Epine(A), Ginyose(B), Okkwang(B), Hangawii(B), Yu Luo Hong(C)		2	
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Ibuki(B), Tsukuba(B), Tanzawa(B), Riheiguri(B), Mipung(B), Zhong Chi Ban Li(C)		3	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41. (*)	QL	VG	(f)				
	<b><u>Mono-embryonic varieties only:</u></b> Kernel: inner cavity		<b><u>Variétés monoembryonnaires seulement :</u></b> graine : cavité interne	<b><u>Nur monoembryonale Sorten:</u></b> Kern: innerer Hohlraum	<b><u>Solo variedades monoembrionales:</u></b> Semilla: cavidad interior		
	absent		absente	fehlend	ausente	Belle Epine(A)	1
	present		présente	vorhanden	presente	Bouche rouge(A)	9
42. (*)	QN	MG/VG	(+)				
	<b>Time of leaf bud burst</b>		<b>Époque de débourrement foliaire</b>	<b>Zeitpunkt des Öffnens der Blattknopse</b>	<b>Época de brotación de la yema foliar</b>		
	very early		très précoce	sehr früh	muy temprana	Maraval(A), Shen Ci Da Ban Li(C)	1
	early		précoce	früh	temprana	Toyotamawase(B), Ginyose(B), Précoce de Vans(A), Zao Li Zi(C)	3
	medium		moyenne	mittel	media	Ganne(B), Tsukuba(B), Tanzawa(B), Doree de Lyon(A), Er Hung Zao(C)	5
	late		tardive	spät	tardía	Ishizuchi(B), Arima(B), Riheiguri(B), Marron Dauphine(A), Yan Chang(C)	7
	very late		très tardive	sehr spät	muy tardía	Yin Feng(C), Banseki(B), Marron Comballe(A)	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>43. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Time of male flowering</b>	<b>Époque de début de la floraison mâle</b>	<b>Zeitpunkt der männlichen Blüte</b>	<b>Época de la floración masculina</b>			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Moriwase(B), Shandong Lai Xi Da You Li(C), Soulage Premiere(A)	1	
	early	précoce	früh	temprana	Toyotamawase(B), Akatyu(B), Marigoule(A), Tamatsukuri(B), Qing Mao Zao(C)	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Ibuki(B), Ginyose(B), Marron de Chevanceaux(A), Tanzawa(B), Chu Shu Hong(C)	5	
	late	tardive	spät	tardía	Ishizuchi(B), Ganne(B), Tsukuba(B), Belle Epine(A), Jiu Jia Zhong(C)	7	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Marron de Goujo unac(A), Banseki(B), Jiu Hua 2(C)	9	
<b>44. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>				
	<b>Time of female flowering</b>	<b>Époque de début de la floraison femelle</b>	<b>Zeitpunkt der weiblichen Blüte</b>	<b>Época de la floración femenina</b>			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Chu Shu Hong(C), Moriwase(B), Soulage Premiere(A)	1	
	early	précoce	früh	temprana	Akatyu(B), Marigoule(A), Tamatsukuri(B), Jiu Jia Zhong(C)	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Ibuki(B), Arima(B), Bouche rouge(A), Hua Guang(C)	5	
	late	tardive	spät	tardía	Ishizuchi(B), Belle Epine(A), Qing Mao Ruan Ci(C)	7	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Banseki(B), Verdale(A)	9	

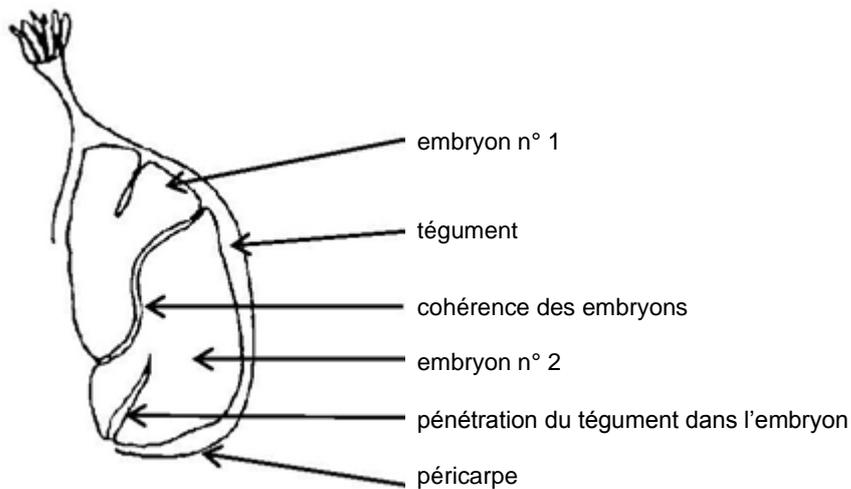
	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45. (*)	QN	MG/VG	(+)				
	<b>Time of maturity for consumption</b>		<b>Époque de maturité pour la consommation</b>	<b>Zeitpunkt der Erntereife der Frucht</b>	<b>Época de madurez para el consumo</b>		
	very early		très précoce	sehr früh	muy temprana	Toyotamawase(B), Moriwase(B), Bouche de Betizac(A), Eli1(C)	1
	early		précoce	früh	temprana	Song Jia Zao(C), Tanzawa(B), Tamatsukuri(B), Izumo(B), Precoce Migoule(A)	3
	medium		moyenne	mittel	media	Tsukuba(B), Arima(B), Marigoule(A), Hua Guang(C)	5
	late		tardive	spät	tardía	Ishizuchi(B), Ganne(B), Bouche rouge(A), Qing Mao Ruan Ci(C)	7
	very late		très tardive	sehr spät	muy tardía	Banseki(B), Verdale(A)	9

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Plante : Les observations relatives à la plante doivent être effectuées pendant la période de dormance.
- (b) Rameau en croissance : les observations relatives au rameau en croissance doivent être effectuées sur le tiers médian du rameau pendant la période de dormance.
- (c) Feuille : les observations relatives à la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées. Les feuilles doivent être prélevées sur le tiers médian des rameaux.
- (d) Fleur : les observations relatives à la fleur doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison.
- (e) Bogue : les observations relatives à la bogue doivent être effectuées juste avant la déhiscence.
- (f) Graine : les observations relatives à la graine doivent être effectuées sur les graines mûres pour la consommation. Dans le cas des bogues contenant trois graines, celle du milieu ne doit pas être prise en considération.

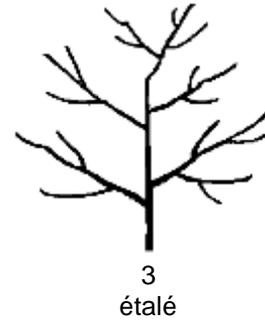


## 8.2 Explications portant sur certains caractères

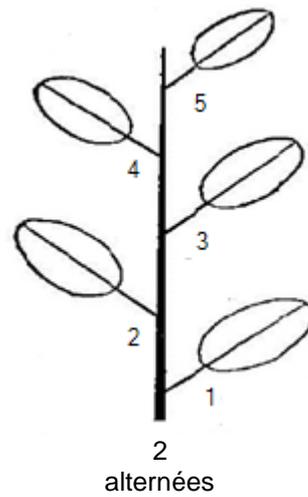
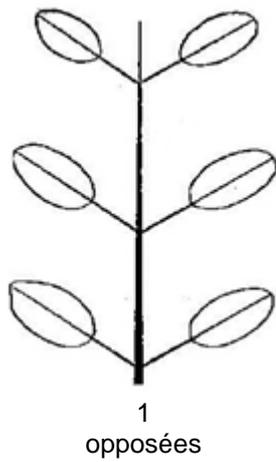
### Ad. 1: Arbre : vigueur

La vigueur de l'arbre doit être jugée d'après l'abondance générale de la croissance végétative.

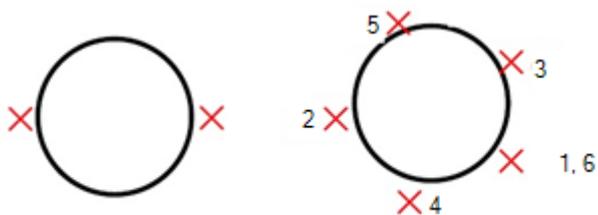
### Ad. 2: Arbre : port



### Ad. 5: Rameau en croissance : disposition des feuilles



Vue depuis le haut du rameau :



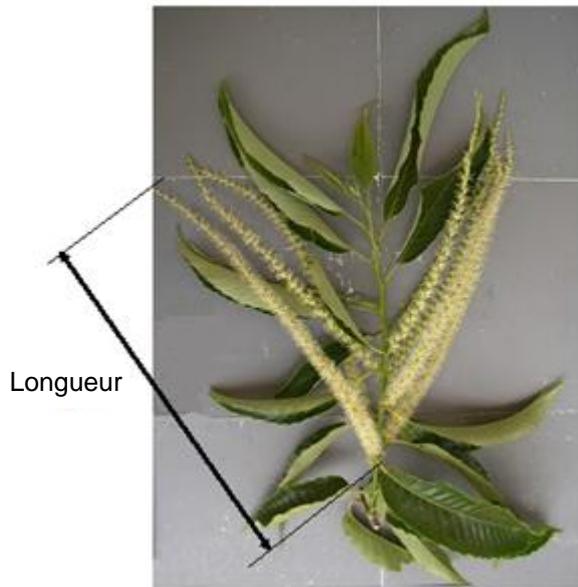
× = position de la feuille

Ad. 8: Rameau : nombre de fleurs femelles

Le nombre de fleurs femelles doit être observé sur les rameaux à l'époque de pleine floraison.

Ad. 10: Chaton unisexué : longueur

La longueur du chaton doit être observée sur le chaton le plus long à l'époque de pleine floraison.



Ad. 11: Jeune feuille : coloration bronze

La coloration bronze de la jeune feuille doit être observée au niveau de la partie distale du rameau.

Ad. 12: Feuille : taille

La taille de la feuille doit être observée sur le limbe.

Ad. 13: Feuille : profil en section transversale



1  
droit

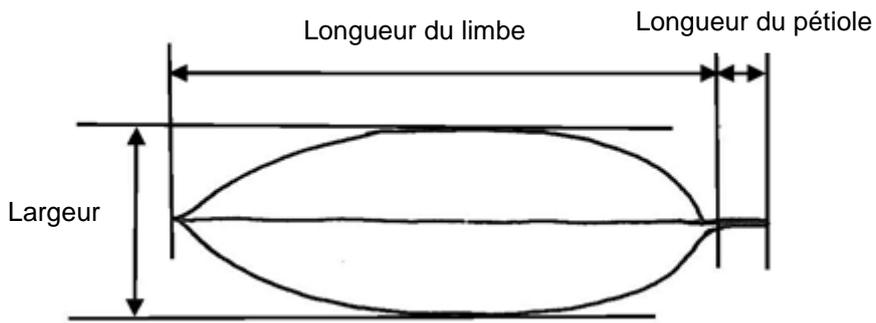


2  
légèrement concave



3  
fortement concave

Ad. 15: Feuille : rapport longueur/largeur



Ad. 16: Feuille : port par rapport au rameau

Le port doit être observé sur des rameaux dressés verticalement.



1  
vers le haut



2  
perpendiculaire



3  
vers le bas

Ad. 19: Feuille : forme



1  
lancéolée

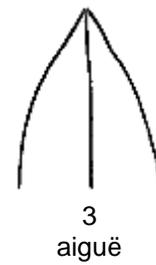
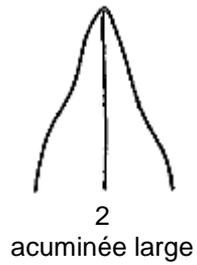
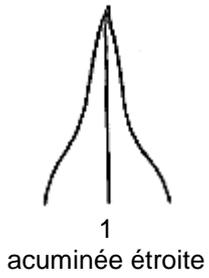


2  
elliptique étroite

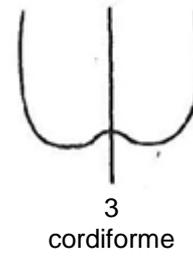
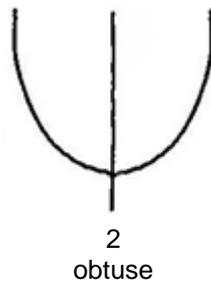
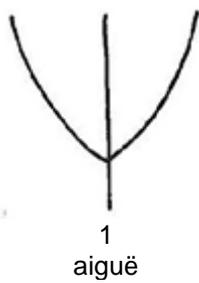


3  
elliptique large

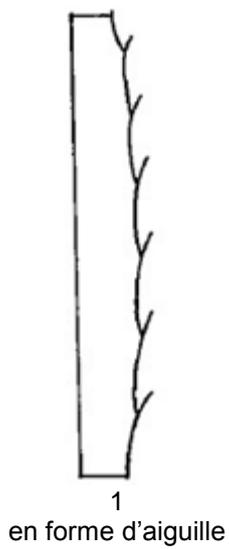
Ad. 20: Feuille : forme du sommet



Ad. 21: Feuille : forme de la base



Ad. 22: Feuille : forme du bord



Ad. 25: Feuille : rapport longueur du limbe/longueur du pétiole

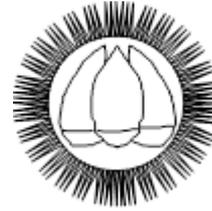
Voir Ad. 15

Ad. 26: Bogue : forme

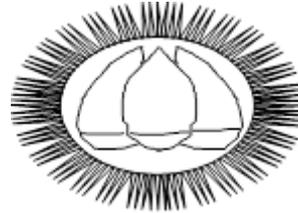
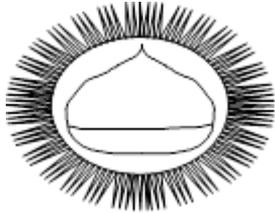
vue de devant



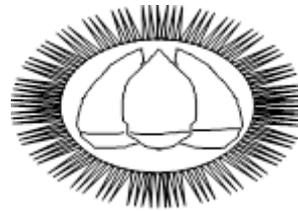
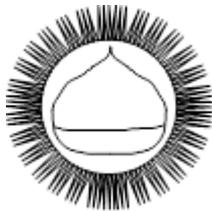
vue latérale



1  
globuleuse



2  
oblongue

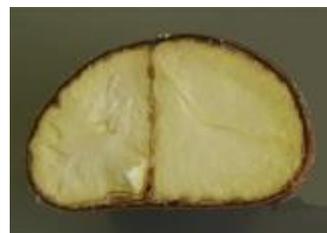


3  
cylindrique transverse

Ad. 28: Graine : embryonnie



1  
monoembryonnaire



2  
polyembryonnaire

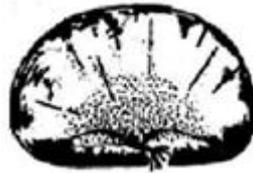
Ad. 31: Graine : forme

		← partie la plus large →	
		au-dessous du milieu	au milieu
largeur (rapport longueur/largeur)			
étroite (grande)	 2 ovale moyenne		
moyenne (moyenne)	 1 ovale large	 3 circulaire	 4 aplatie moyenne
large (petite)		 5 aplatie large	

Ad. 32: Graine : surface de la pilosité sur la partie supérieure



1  
petite



3  
moyenne

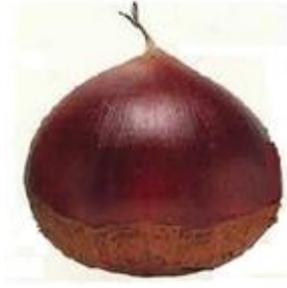


5  
grande

Ad. 33: Graine : taille du hile



3  
petit



5  
moyen

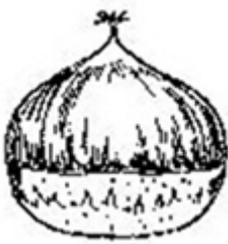


7  
grand



← observations depuis ce côté

Ad. 34: Graine : forme de la limite entre le hile et le péricarpe



1  
droite



2  
incurvée



3  
ondulée

Ad. 36: Graine : brillance

La brillance de la graine doit être observée immédiatement après l'ouverture de l'involucre.

Ad. 38: Graine : taille

Les observations doivent porter sur la hauteur, la largeur et la grosseur de la graine.

Ad. 39: Tégument : adhérence à la graine

L'adhérence à la graine doit être déterminée en fonction de la facilité d'épluchage du tégument à la main après que les châtaignes ont été cuites à la vapeur ou grillées. Les graines doivent être coupées en deux avant d'être cuites à la vapeur ou grillées.

Ad. 42: Époque de débourrement foliaire

L'époque de débourrement foliaire est considérée comme l'époque à laquelle 20% des bourgeons présentent une couleur verte au sommet du bourgeon.

Ad. 43: Époque de début de la floraison mâle

L'époque de début de la floraison mâle est considérée comme l'époque à laquelle 50% des fleurs sont complètement ouvertes.

Ad. 44: Époque de début de la floraison femelle

L'époque de début de la floraison femelle est considérée comme l'époque à laquelle 50% des fleurs sont complètement ouvertes.

Ad. 45: Époque de maturité pour la consommation

L'époque de maturité pour la consommation est considérée comme l'époque à laquelle 50% des graines sont récoltées.

9. Bibliographie

Bruneton – Governatori A., 1984: Le Pain de bois. Ethnohistoire de la châtaigne et du châtaignier, Eche Ed., pp. 533

Chapa, J.- INRA, 1982: Situation de la castaneiculture française. Convegno internazionale di Frutticoltura montana, Saint – Vincent d'Aoste, IT

CHAPA, J. – INRA, 1987: Châtaignes et marrons, variétés inscrites au Catalogue officiel. Arboriculture fruitière, No. 399, pp. 21-30

Congreso Internacional Sobre el Castano: Lourizan Pontevedra, España, 1-5 octubre 1984, parution 1986, Xunta de Galicia, pp.429

INRA. CTPS., 1986 + 1987: Premier catalogue officiel des variétés de châtaignes et marrons, Documents GEVES, pp. 31-33, FR

Kozaki, I. et al., 1996: The fruit in Japan, Yokendo Ltd., JP, pp. 423, pp382- 383

Pitte, J.R., 1986: Terres de Castanide, Hommes et paysages du châtaignier de l'antiquité à nos jours, Editions Fayard, pp. 480

Shimura, I. et al., 1999: Chestnut, The encyclopedia of fruit horticulture, Nosangyoson Bunka Kyokai, v.5, JP

Solignat, G., Chapa, J., 1978: La Biologie florale du châtaignier, Invuelec, pp. 35

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<b>1. Objet du questionnaire technique</b>		
1.1.1	Nom botanique	<input [="" ]<="" td="" type="text" value="Castanea crenata Siebold &amp; Zucc."/>
1.1.2	Nom commun	<input type="text" value="Châtaignier du Japon"/>
1.2.1	Nom botanique	<input type="text" value="Castanea mollissima Blume [ ]"/>
1.2.2	Nom commun	<input type="text" value="Châtaignier de Chine"/>
1.3.1	Nom botanique	<input type="text" value="Castanea sativa Mill. [ ]"/>
1.3.2	Nom commun	<input type="text" value="Chataignier"/>
1.4.1	Nom botanique	<input type="text" value="Castanea x Castanea [ ]"/>
1.4.2	Nom commun	<input type="text" value="Chataignier (dans le cas d'hybride interspécifique)"/>
<b>2. Demandeur</b>		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
<b>3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur</b>		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
# 4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété		
4.1 Schéma de sélection		
Variété résultant d'une :		
4.1.1 Hybridation		
a) hybridation contrôlée (indiquer les variétés parentales)	[ ]	
(.....) parent femelle	x	(.....) parent mâle
b) hybridation à généalogie partiellement inconnue (indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))	[ ]	
(.....) parent femelle	x	(.....) parent mâle
c) hybridation à généalogie totalement inconnue	[ ]	
4.1.2 Mutation (indiquer la variété parentale)	[ ]	
<div style="border: 1px dotted black; height: 38px;"></div>		
4.1.3 Découverte et développement (indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)	[ ]	
<div style="border: 1px dotted black; height: 38px;"></div>		
4.1.4 Autre (veuillez préciser)	[ ]	
<div style="border: 1px dotted black; height: 38px;"></div>		

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2	Méthode de multiplication de la variété	
4.2.1	Autre (veuillez préciser)	[ ]
	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Graine : forme (31)</b>		
ovale large	Marsol(A)	1 [ ]
ovale moyenne	Jian Ding You Li(C), Marki(A)	2 [ ]
circulaire	Arima(B), Da Hong Pao(C), Ishizuchi(B), Marron de Chevanceaux(A)	3 [ ]
aplatie moyenne	Laguepie(A)	4 [ ]
aplatie large	Izumo(B), Marigoule(A), Qian Ci Da Ban Li(C), Riheiguri(B)	5 [ ]
<b>5.2 Graine : couleur du péricarpe (37)</b>		
brun clair	Comballe(A), Hangawii(B), Hong Guang(C), Otomune(B), Tanzawa(B)	1 [ ]
brun moyen	Arima(B), Belle Epine(A), Mipung(B), Okkwang(B), Taziriginoyose(B), Zhong Chi Li(C)	2 [ ]
brun foncé	Akatyu(B), Ishizuchi(B), Jiao Zha(C), Tsukuba(B)	3 [ ]
brun rougeâtre	Daekwang(B), Ganne(B), Ginyose(B), Ibuki(B), Liu Yue Pu(C), Marron de Var(A)	4 [ ]
brun noirâtre	Marigoule(A), Riheiguri(B), WuKe Li(C)	5 [ ]
<b>5.3 Graine : taille (38)</b>		
très petite		1 [ ]
très petite à petite		2 [ ]
petite	Hangan Tie Dan Li(C), Imakita(B), Roussette de Montpazier(A), Toyotamawase(B)	3 [ ]
petite à moyenne		4 [ ]
moyenne	Arima(B), Ibuki(B), Laguepie(A), Tanzawa(B), Yan Hong(C)	5 [ ]
moyenne à grosse		6 [ ]
grosse	Ganne(B), Ginyose(B), Marigoule(A), Tsukuba(B), Xinyang Da Ban Li(C)	7 [ ]
grosse à très grosse		8 [ ]
très grosse		9 [ ]

Caractères	Exemples	Note
<b>5.4 Époque de maturité pour la consommation (45)</b>		
très précoce	Bouche de Betizac(A), Eli1(C), Moriwase(B), Toyotamawase(B)	1 [ ]
très précoce à précoce		2 [ ]
précoce	Izumo(B), Precoce Migoule(A), Song Jia Zao(C), Tamatsukuri(B), Tanzawa(B)	3 [ ]
précoce à moyenne		4 [ ]
moyenne	Arima(B), Hua Guang(C), Marigoule(A), Tsukuba(B)	5 [ ]
tardive	Bouche rouge(A), Ganne(B), Ishizuchi(B), Qing Mao Ruan Ci(C)	7 [ ]
tardive à très tardive		8 [ ]
très tardive	Bansekí(B), Verdale(A)	9 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
---	---	--	--

Exemple

*Arbre : port*

*dressé*

*demi-dressé*

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

- (a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

- (b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]